

No. 6532

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
EL SALVADOR**

**Exchange of notes constituting an agreement regarding the
abolition of visas. San Salvador, 20 August 1962**

Official texts : English and Spanish.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 20 February
1963.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
EL SALVADOR**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'abolition
de visas. San Salvador, 20 août 1962**

Textes officiels anglais et espagnol.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 20 février
1963.*

No. 6532. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF EL SALVADOR REGARDING THE ABOLITION OF VISAS. SAN SALVADOR, 20 AUGUST 1962

I

Her Majesty's Ambassador at San Salvador to the Minister for Foreign Affairs of the Republic of El Salvador

BRITISH EMBASSY
SAN SALVADOR

August 20, 1962

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that, with a view to facilitating travel between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and El Salvador, the Government of the United Kingdom are prepared to conclude with the Government of El Salvador an agreement in the following terms :

(a) Salvadorean nationals holding valid Salvadorean passports shall be free to travel from any place whatever to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man, without the necessity of obtaining a visa in advance.

(b) British subjects holding valid passports bearing on the cover the inscription "British Passport" at the top, and at the bottom the inscription "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" or "Jersey" or "Guernsey and its Dependencies", and inside the description of the holder's national status as "British subject" or "British subject, citizen of the United Kingdom and Colonies" or "British subject, citizen of the United Kingdom Islands and Colonies", who do not intend to take up residence in El Salvador or set up in business or undertake employment or any activity yielding profit there, shall be free to travel to El Salvador from any place whatever without the necessity of obtaining a visa in advance, and to leave El Salvador without obtaining a permit to leave. Such a visit shall be limited to three months, but may be prolonged by the Salvadorean authorities in accordance with the appropriate regulations.

(c) It is understood that the waiver of the visa requirement does not exempt Salvadorean nationals and British subjects coming respectively to the United Kingdom or the Channel Islands or the Isle of Man and to El Salvador from the necessity of complying

¹ Came into force on 19 September 1962, thirty days after the date of the exchange of the said notes, in accordance with sub-paragraph (h).

with the United Kingdom and Salvadorean laws and regulations concerning the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners, and that travellers who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations are liable to be refused leave to enter or to land.

(d) British subjects resident in El Salvador in possession of passports as defined in sub-paragraph (b) above and travelling outside El Salvador shall be able to obtain the necessary re-entry visa in El Salvador before their departure.

(e) The competent authorities of each country reserve the right to refuse leave to enter or stay in the country in any case where the person concerned is undesirable or otherwise ineligible under the general policy of the respective Governments relating to the entry of aliens.

(f) Salvadorean citizens travelling to territories not referred to in sub-paragraph (a) of the present Note, for the international relations of which Her Majesty's Government of the United Kingdom are responsible, or British subjects not in possession of passports as defined in sub-paragraph (b) above shall not be exempt from the need of obtaining a visa.

(g) Either Government may suspend the foregoing provisions in whole or in part temporarily for reasons of public policy, and the suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channel and shall have immediate effect.

(h) The present agreement shall enter into force thirty days after the date of this Exchange of Notes and may be denounced by either Government subject to thirty days' notice in writing.

2. If the above proposals are acceptable to the Government of El Salvador, I have the honour to propose that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall be considered as placing on record the Agreement of the two Governments in this matter.

I avail, etc.

Geoffrey KIRK

II

*The Minister for Foreign Affairs of the Republic of El Salvador to Her Majesty's
Ambassador at San Salvador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

San Salvador, 20 de agosto de 1962

Señor Embajador :

Tengo el honor de acusar recibo de la atenta nota de Vuestra Excelencia No. 20 (1621/62), de esta misma fecha que, traducida al idioma español, dice :

♦ Tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia que, con el objeto de facilitar los viajes entre el Reino Unido de Gran Bretaña y Norte de Irlanda

Vuestra Excelencia al respecto sean consideradas como registro del Acuerdo de los dos Gobiernos en este asunto ».

Me complazco en manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de El Salvador está conforme con lo expresado en la nota preinserta, en virtud de lo cual este cambio de notas constituye un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Reitero, etc.

H. ESCOBAR SERRANO

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

San Salvador, August 20, 1962

Mr. Ambassador,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 20 (1621/62) of this same date which, translated into the Spanish language, says :

[*For English text, see note I*]

I am pleased to advise Your Excellency that the Government of El Salvador agrees with that which is expressed in the aforesaid note, by virtue of which this exchange of notes constitutes an Agreement between our two Governments.

I reiterate, etc.

H. ESCOBAR SERRANO

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.